

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA - PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(ES): JHULIANA MARIA SILVA DE SOUZA
REVISOR(A): RHAYSSA DE SOUSA COSTA
ENTREVISTA: MO6M_128

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO (QFF)

1. Qual o tipo de moradia mais comum aqui da região? CASA
[z]
2. Onde se constrói uma casa? [O que preciso para construir uma casa?] TERRENO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
3. ...aquilo assim (mímica) onde se colocam objetos em casa (latas de mantimentos na cozinha, enfeites na sala) ou produtos para vender nos supermercados, mercearias, etc.? PRATELEIRA
[RESPONDEU OUTRA COISA]
4. ...aquele aparelho que se pode ver novela, jogo, programas? TELEVISÃO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
5. Quando se compra uma TV, um ventilador, um sapato, ele vem da loja dentro de quê? CAIXA
[aj]
6. Objeto com que se corta os tecidos? TESOURA
[e] [ow]
7. Um copo pequeno é um copinho. E aquele lugar onde a pessoa se deita para dormir, se for pequeno, como se chama? CAMINHA
[RESPONDEU OUTRA COISA]
8. ...aquilo onde se recosta a cabeça para dormir na cama? TRAVESSEIRO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
9. Quando está no escuro é porque faltou o quê? [Quando falta energia é que ficou sem?]
LUZ
[uʃ]
10. ...aquilo que se acende para clarear a casa e, se estiver queimada fica no escuro? [Quando tem problema com a luz, que queima, como é que se chama aquilo que precisa trocar?]
LÂMPADA

[a] [d]

11. Antigamente, para passar roupa, usava-se o ferro a brasa. Hoje, qual o tipo de ferro que se usa? ELÉTRICO

[ɛ] [o]

12. ...aquilo que se abre quando se quer lavar as mãos numa pia? TORNEIRA

[h]

13. ...aquilo que atrai objetos pequenos de metal, como agulha, prego, alfinete? ÍMÃ

[ĩ]

14. Para que a porta não fique aberta, se diz: fulano, _____ a porta! FECHA

[e]

15. ...aquilo que usa (mímica) para acender o fogo? FÓSFORO

[ʃ]

16. ...aquilo que sai do fogo, em fogo de lenha, de carvão, e que, em uma fábrica, sai pela chaminé? FUMAÇA

[u]

17. ...aquilo que se coloca nos fogos/foguetes para que eles estourem? PÓLVORA

[NÃO RESPONDEU]

18. Para limpar o chão, o que é preciso fazer (mímica)? VARRER

[RESPONDEU OUTRA COISA]

19. ...uma refeição que se faz, geralmente, às 12h horas? ALMOÇO

[w]

20. Uma comida pode estar boa ou _____? RUIM

[u] [ĩ]

21. ...o que se come no almoço, uns grãos brancos que podem acompanhar o feijão, a carne? ARROZ

[roʃ]

22. A carne de porco não é magra porque tem _____. GORDURA

[u]

23. ...uma pequena grade de metal ou de ferro, que se coloca em cima da churrasqueira ou da brasa, para assar carne, frango, etc.? GRELHA

[e]

24. ...aquele objeto que se usa na cozinha (mímica) para passar farinha? PENEIRA

[QUEIMOU A QUESTÃO]

25. A carne se come de garfo e faca. E a sopa, com que se toma? [O que é que se usa para tomar a sopa?] COLHER
[q] [ʎ] [h]

26. ...um aparelho que é usado para fazer suco, vitamina, etc.? LIQUIDIFICADOR
[kwi]

27. Quando a água da panela está bem quente, cheia de bolinhas, como é que se diz que ela está? FERVENDO
[er] [n] [d]

28. O que é preciso colocar na carne para temperar? SAL
[w]

29. ...um tempero de comida que quando se está cortando se chora? CEBOLA
[e]

30. ...aquilo vermelho que vende na feira e que se usa para preparar o molho do macarrão? TOMATE
[u]

31. Para comer uma banana, o que se tira? CASCA
[ʃ]

32. ...aquilo que dá no chão, grande (mímica), com uma casca grossa vermelho-amarela por dentro e que se cozinha para comer, para fazer doce? ABÓBORA
[o]

33. No ovo frito, há uma parte branca e outra amarela. Que nome tem a parte branca? CLARA
[kl]

34. E a parte amarela? GEMA
[ẽ]

35. ...aquilo que se passa no pão e se faz da nata do leite? MANTEIGA
[te]

36. Quando o feijão está seco, a pessoa vai _____ (mímica) água dentro. [Quando a galinha canta e vai para o ninho, se diz que ela vai _____ ovo.] BOTAR
[ɔ]

37. Qual o contrário de feio? BONITO
[u] [n]

38. ...aquela flor bonita, cheirosa, que é presa num galho com espinho? ROSA
[r]

39. O que é que dá sombra nas ruas, no campo / para o gado nos pastos? ÁRVORE
[o] [i]

40. Para ter flores no jardim, depois que se prepara a terra, o que é que se faz? [Costuma-se dizer: Só colhe quem _____] PLANTA
[pl]

41. ...a fêmea do carneiro? OVELHA
[NÃO RESPONDEU]

42. ...aquele animal que serve para transportar as pessoas de um lugar para o outro? CAVALO
[v] [v]

43. Para andar a cavalo, o que é que tem que fazer (mímica)? MONTAR
[NÃO RESPONDEU]

44. ...um inseto que carrega o pólen das flores, vive em colmeias, fabrica um líquido grosso, amarelado, que é usado como alimento e como remédio? ABELHA
[A]

45. E o que é que a abelha fabrica? MEL
[w]

46. ...um bichinho que voa e tem as asas bonitas e coloridas? BORBOLETA
[o] [o]

47. ...aquilo que a aranha faz nas paredes? TEIA
[ej]

48. ...o bichinho que o gato caça? RATO
[h]

49. ...um animal grande que sempre se vê em circo, tem uma tromba assim (mímica)? ELEFANTE
[e] [e]

50. O que é que se pesca no rio, no mar? PEIXE
[e] [i]

51. ...uma embarcação feita de madeira ou de tronco de árvore, utilizada para a navegação em rios, principalmente por índios, por pessoas que moram em lugares próximos de rios? CANOA
[RESPONDEU OUTRA COISA]

52. Quando se faz assim (mímica) numa canoa, numa embarcação, está se fazendo o quê? REMANDO
[n] [d]

53. ...uma propriedade grande onde se cria gado, se planta café, cacau... FAZENDA
[z]

54. ...uma doença que dá no gado, em geral na boca? Dá uma febre. Se não se separar o gado doente, ela pega nos outros. É preciso vacinar o gado para ele não ter essa doença. AFTOSA
[RESPONDEU OUTRA COISA]

55. Quando fica tudo escuro e as pessoas vão dormir é a _____? NOITE
[ti]

56. E depois da noite, o que é que vem? DIA
[dʒ]

57. De janeiro a dezembro se diz que passou quanto tempo? [30 dias dá um mês, 12 meses dá um _____?] ANO
[ã]

58. ...aquilo que brilha no céu, de dia? SOL
[w]

59. O dia que vem depois de hoje? [O que não deu para acabar hoje se deixa para _____.]
AMANHÃ
[a] [n]

60. O dia que vem depois de sexta-feira é o? SÁBADO
[a] [d]

61. No inverno faz frio. E no verão? CALOR
[h]

62. Qual é o contrário de cedo? TARDE
[di]

63. O que é que vem depois do 2? TRÊS
[eJ]

64. O que é que vem depois do 9? DEZ
[ei]

65. O que é que vem depois do 13? QUATORZE / CATORZE
[ka]

66. 14 não é uma letra, é o quê? NÚMERO
[e]

67. Por onde os carros passam para irem de uma cidade para outra? ESTRADA
[ʃ]

68. ...aquela água de chuva que fica parada num buraco de rua ou no meio da estrada? POÇA
[RESPONDEU OUTRA COISA]

69. Quando uma estrada fica interrompida por algum problema, o que é que se faz ao lado para que os carros possam passar? DESVIO
[RESPONDEU OUTRA COISA]

70. O que é que se põe na estrada para indicar as direções, avisar os desvios? [O que é que se põe nos parachoques dos carros para identificar?] PLACAS
[pl]

71. ...aquilo que tem duas rodas grande que se senta e sai pedalando? BICICLETA
[cl]

72. ...aquilo que o carro tem: preto, redondo, se passar por um prego, fura e se esvazia? PNEU
[pn]

73. De que material são feitas as janelas, os para-brisas dos carros? VIDRO
[v] [r]

74. Quando uma pessoa compra um carro e quer se prevenir de um prejuízo grande (um roubo, uma batida), procura um corretor e faz o quê? SEGURO
[i]

75. Quando se pega um transporte de uma cidade para outra, como se chama aquilo que se tem que pagar para poder viajar? PASSAGEM
[i]

76. E quanto é que se paga para pagar para daqui a _____ ? *Dizer o nome de uma cidade próxima.* REAL / REAIS
[rɛ]

77. Qual é o contrário de pouco? MUITO
[uĩ]

78. Você / o senhor/ a senhora pediu emprestado 500 reais a alguém e não pagou. A pessoa vai a você / o senhor/ a senhora e diz: Fulano, você me _____ 500 reais. DEVE
[ɛ]

79. Alguém lhe empresta uma coisa, um dinheiro. Quando você / o senhor/ a senhora vai devolver, você / o senhor/ a senhora agradece. Como é que você / o senhor/ a senhora diz? OBRIGADO (A)
[o]

80. Para ganhar dinheiro, o que é preciso fazer? TRABALHAR
[ʎ]

81. Para trabalhar e ganhar dinheiro, é preciso fazer o quê? [Quando uma pessoa é mandada embora do trabalho, ela perdeu o _____?] EMPREGO
[ʔ]

82. Quando uma coisa está terminando, se diz que está no fim. E quando está começando, como é que se diz? INÍCIO
[ni]

83. Quem se elege para dirigir uma cidade? PREFEITO
[e] [ej] [to]

84. Onde as crianças vão para aprender a ler? ESCOLA
[i]

85. O que as pessoas que trabalham umas das outras são? COLEGAS
[RESPONDEU OUTRA COISA]

86. ...aquilo branquinho, assim (mímica), que serve para escrever no quadro, na escola? GIZ
[PULOU A QUESTÃO]

87. ...aquele objeto que serve para apagar no papel o que se escreveu errado? BORRACHA
[ur]

88. Fazer assim (mímica) em um papel é _____? RASGAR
[ʃ]

89. Que cor é esta? *Mostrar* AZUL
[w]

90. ...o nosso país? BRASIL
[w]

91. ...aquilo que representa o país, que é verde, amarelo, azul e branco? BANDEIRA
[ej]

92. Quem nasce no Rio de Janeiro é carioca. E quem nasce em Pernambuco? PERNAMBUCANO
[ã]

93. ...a pessoa que usa farda, que viver no quartel? [Tem o tenente, o sargento e depois o que é que vem?] SOLDADO
[RESPONDEU OUTRA COISA]

94. Quando se quer mandar uma carta de uma cidade para a outra, o que é que se faz? CORREIO
[o]

95. De vez em quando, as lojas querem vender toda a mercadoria para acabar com o estoque, às vezes, para acabar até com a loja, então baixam muito os preços. O que é que elas fazem? LIQUIDAÇÃO
[RESPONDEU OUTRA COISA]

96. Aonde se vai para ver um filme? CINEMA
[i] [ẽ]

97. No futebol, os jogadores que não jogam no ataque onde é que jogam? DEFESA
[e]

98. Os jogadores de futebol aqui (apontar) usam camiseta. E aqui (apontar) o que é que usam? CALÇÃO
[w]

99. Para vencer uma guerra, fazer uma greve, ganhar um jogo, é preciso que todos fiquem juntos, é preciso que haja o quê? [Há um ditado que diz: onde há _____, há força.] UNIÃO
[u] [ɲi]

100. Na escola, em um time de futebol, no trabalho, o que as pessoas são umas das outras? [Quando duas pessoas moram juntas e não são casadas, uma é o quê da outra?] COMPANHEIRO
[RESPONDEU OUTRA COISA]

101. Que profissional se pode contratar para defender os interesses na justiça? ADVOGADO
[d] [v]

102. Quando duas pessoas tem uma briga, um desentendimento, um problema, elas procuram um juiz para resolver a _____? Quando você / o senhor/ a senhora não quer uma coisa, você / o senhor/ a senhora diz: não faço _____. QUESTÃO
[RESPONDEU OUTRA COISA]

103. Um ladrão sai correndo e o policial sai atrás e consegue pegar o ladrão. Você / o senhor/ a senhora diz: o ladrão foi _____ pela polícia. PEGO
[e]

104. Quando um indivíduo é acusado, mas ele não praticou aquele crime, se diz que ele é o quê? INOCENTE
[i] [o]

105. Qual o contrário de errado? CERTO
[h]

106. Uma pessoa lhe conta um fato que você / o senhor/ a senhora acha que não é verdade. Você / o senhor/ a senhora diz que é uma _____. MENTIRA
[i] [tj]

107. Nas festas da igreja, que nome tem a caminhada que o povo faz, levando uma imagem de um lado para outro? PROCISSÃO
[NÃO RESPONDEU]

108. ...o santo casamenteiro que se festeja 13 de junho? SANTO ANTÔNIO
[NÃO RESPONDEU]

109. Deixar de obedecer às Leis de deus é cometer o quê? PECADO
[ɛ] [o]

110. Quando se comete uma falta grave, o que se pede a Deus? PERDÃO
[h]

111. ...aquilo que os reis colocam na cabeça (mímica)? COROA
[o]

112. ...isto? *Apontar.* OLHO
[ʎ]

113. ...esta parte? *Apontar.* PESCOÇO
[e] [o]

114. ...esta parte? *Apontar.* ORELHA
[o]

115. ...E esta parte aqui dentro (*apontar*) que se tem que limpar com um algodão e palito ou cotonete? OUVIDO
[ow]

116. ...isto? *Apontar.* DENTE
[ẽ]

117. Onde a criança mama na mãe? [A carne branca da galinha se chama carne do _____?] PEITO
[ej] [tɔ]

118. ...o órgão que fica aqui (*apontar*) e adoece se a pessoa beber demais, se teve uma malária? FÍGADO
[a][d]

119. Qual o nome da parte do corpo que, se parar, a pessoa morre? CORAÇÃO
[ɔ]

120. Aqui é a frente (*mostrar*) e aqui (*mostrar*)? COSTAS
[DOCUMENTADOR NÃO FEZ A PERGUNTA]

121. Aquele buraquinho no meio da barriga? UMBIGO
[ũ]

122. ...esta parte? *Apontar:* JOELHO

[u] [ʎ]

123. Quando alguém cai e arranca uma parte da pele do braço, do joelho, forma o quê? FERIDA

[e]

124. ...uma coisinha branca que dá na cabeça da pessoa? CASPA

[ʃ]

125. Quando se está sujo, suado, para ficar limpo novamente se toma o que? BANHO

[DOCUMENTADOR NÃO FEZ A PERGUNTA]

126. Quando uma pessoa se sente mal, a vista fica turva, ela vai caindo no chão, sem sentidos, o que é que se diz que ela teve? DESMAIO

[i]

127. O que é que sai pela boca quando a pessoa comeu e a comida fez mal? VÔMITO

[i] [ʊ]

128. Adão foi o primeiro _____? HOMEM

[õ] [ẽ]

129. Eva foi a primeira _____? MULHER

[ʎ] [h]

130. Pai, mãe e filho juntos formam o quê? FAMÍLIA

[ʎ]

131. O que é que o irmão do seu pai ou da sua mãe é seu? TIO

[t]

132. O pai da esposa é o sogro. E o marido, o que é que ele é do sogro? GENRO

[hʊ]

133. Quando a pessoa só tem um filho, se diz que ele é filho _____? ÚNICO

[ũ]

134. O que é que se diz de uma pessoa que mede 1,90m, 2m? ALTA

[w]

135. Qual é o contrário de alta? BAIXA

[aj]

136. A pessoa que tem cabelos escuros, a gente chama de morena. E a pessoa que tem cabelos claros e amarelados? LOURA

[oj]

137. Uma pessoa que canta bem, se diz que ela tem uma boa _____? **VOZ**
[DOCUMENTADOR NÃO FEZ A PERGUNTA]

138. Como se dá o nome a pessoa que fica furiosa, agressiva e que, às vezes, precisa ser levado para um hospício? **DOIDO**
[RESPONDEU OUTRA COISA]

139. Um sapato que não é novo é _____? **VELHO**
[QUEIMOU A QUESTÃO]

140. Aquele calçado aberto, trançadinho, calçado no verão, que tem uma tira que prende no calcanhar? **SANDÁLIA**
[[DOCUMENTADOR NÃO FEZ A PERGUNTA]

141. Aquilo que se usa no pé antes de calçar o sapato? **MEIA**
[ej]

142. ...a abertura da calça do homem, normalmente fechada com botões ou zíper? **BRAGUÍLHA**
[RESPONDEU OUTRA COISA]

143. O que é que se usa no dedo? **ANEL**
[ã] [w]

144. O que é que se põe no corpo para ficar cheiroso? **PERFUME**
[eh] [i]

145. Quando uma pessoa faz aniversário, o que se costuma dar a ela, que vem embrulhado? **PRESENTE**
[ê]

146. Dar um abraço é abraçar. E fazer assim (mímica)? **BEIJAR**
[ej]

147. Quando se está alegre se pode dar uma gargalhada ou um _____? **SORRISO**
[oh]

148. Quando uma pessoa não está acordada, está _____? **DORMINDO**
[n] [d]

149. Como se chama isso? *Assobiar*. **ASSOBIO**
[b] [NÃO PRONUNCIOU]

150. Quando não se acha uma coisa, ela fica _____? **PERDIDA**
[e] [d]

151. Quando se perde uma coisa, se vai procurar até _____? **ENCONTRAR**
[ê] [ô] [tr]

152. Quando se quer saber uma coisa, se vai _____? PERGUNTAR
[RESPONDEU OUTRA COISA]

153. Qual é o contrário de entrar? SAIR
[h]

154. Quando uma criança está dormindo e não se quer que ela acorde, se diz: Fale baixo, não faça _____ para ela não acordar. BARULHO
[ʎ]

155. Se a pessoa não quer ser incomodada, ela diz: me deixe em _____. PAZ
[aʃ]

156. Uma pessoa usa uma roupa num dia. No dia seguinte, ela não tem outra roupa, então ela usa essa _____ roupa. [Se duas melhores são casadas com dois irmãos, se diz que as duas têm a _____ sofra.] MESMA
[ʃ]

157. Em uma pensão, um hotel, as pessoas de outros lugares que chegam e ficam lá algum tempo são o quê? HÓSPEDES
[RESPONDEU OUTRA COISA]

158. Este lado é o direito. E este (mostrar)? ESQUERDO
[iʃ] [h]

159. Quem não está mais vivo é porque já _____? MORREU
[RESPONDEU OUTRA COISA]

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

1Doc.: Ok, agora a gente vai ver questões de prosódia. Ân.: se você quer oferecer uma bebida, a um amigo, e quer saber se ele prefere vinho o cerveja, como você pergunta”

Inf.: (+) Prefere vinho ou cerveja”

1Doc.: Ok. E se você quer saber se ele prefere leite ou café, como é que você pergunta”

Inf.: Assim mes::mo. ((Baixando o tom de voz)) Prefere leite ou café”

1Doc.: Ok.: ((Ri)) (+) Ân.:, e se você quer saber, se alguém vai sair hoje, como é que você pergunta”

Inf.: Oi, você vai sair hoje”

1Doc.: (+) Ân.:, uma pessoa está internada em um hospital e quer saber do médico se.: (+) se.: vai sair naquele dia, como é que você pergunta” (+) Como é que a pessoa pergunta”

Inf.: Doutora, a/ela vai sair hoje”

1Doc.: Ok. E se for você”

Inf.: Doutora, eu saio (+) assim.

FRASES AFIRMATIVAS

1Doc.: Ân.:, e o médico como é que responde” (+) Sim, se o caso for afirmativo.

Inf.: Você sai hoje.

1Doc.: (+) Ok. Ân.: você quer dizer algumas pessoas que estão presentes com você que está muito aborrecida com o que aconteceu, como é que você diz”

Inf.: (+) Pessoal, eu tô muito aborrecida.

1Doc.: Com essa cara feliz aí” ((Ri)) (+) Se você quer dizer algumas pessoas que estão presentes que você está muito feliz com resultado do trabalho, como é que você diz”

Inf.: Pessoal, eu tô muito feliz com o resultado do trabalho.

FRASES IMPERATIVAS

1Doc.: Ok. Como é que uma mãe diz pro filho pra sair da chuva”

Inf.: (+) Menino, sai dessa chuva.

1Doc.: Se o menino está mexendo em alguma coisa e a pessoa quer que ele pare, como é que diz”

Inf.: (+) Para de mastigar, (+) tira isso da boca.

1Doc.: De mexer. ((Ri)) (+) Ele tá mexendo em alguma coisa.

Inf.: Ah.:, tá mexendo.

1Doc.: É::

Inf.: Ah::, pare de mexer isso.

1Doc.: Ok. Se você quer chamar muitos meninos que estão reunidos pra que venham almoçar, como é você diz”

Inf.: Meninos::, venham almoçar.

1Doc.: Ok. Uma pessoa (+) é::, que ficar em casa, mas você quer que ela saia, como é que você diz”

Inf.: Vamos sair”

QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL (QSL)

ACIDENTES GEOGRÁFICOS

1Doc.: (+) Pode ser. (+) ãn:: um rio pequeno de uns dois metros de largura”

Inf.: (+) Um rio pequeno de dois metros de largura, (+) o que é” (+) Não sei::, ((baixando o tom de voz)) é um rio.

1Doc.: Tronco, pedaço de pau ou tábua que serve pra passar (...)” (+) que fica assim.

Inf.: (+) Não sei::.

1Doc.: Ok. (+) O lugar onde o rio termina ou encontra outro rio”

Inf.: (+) ((baixa o tom de voz)) Não.

1Doc.: Muitas vezes no rio a água começa a girar, formando um buraco na água. Como é que a gente chama”

Inf.: (+) Não sei.

1Doc.: A::, o movimento do mar”

Inf.: (+) Ondas.

1Doc.: O movimento do rio”

Inf.: (+) Tem diferença” ((Ri))

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

1Doc.: Ok. ((Ri)) (+) O vento que vai virando em vol/ em volta e levanta poeira, folhas e outras coisas”

Inf.: Moinho”

1Doc.: Ou” (+) Ok. (+) Um clarão que surge no céu em dias de chuva” (+) Clarão.

Inf.: É um clarão.

1Doc. Ok::: Uma luz forte, rápida, que sai das nuvens podendo queimar árvores, pessoas, animais”

Inf.: (+) Não sei.

1Doc.: O ba::rulho forte que se escuta logo depois de um raio”

Inf.: É o:: trovão.

1Doc.: Uma chuva muito forte”

Inf.: Tempestade.

1Doc.: Ok. ãn::, existem outros nomes pra tempestade”

Inf.: (+) Não que eu saiba.

1Doc.: Ok. Uma chuva de pouca duração, muito forte e pesada”

Inf.: (+) Não.

1Doc.: ãn::: uma chuva forte e contínua”

Inf.: Uma chuva.

1Doc.: Tá::: ãn::, (+) durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo, como é o nome dessa chuva”

Inf.: Chuva com granizo”

1Doc.: Ok. Como dizem aqui quando termina a chuva e o sol começa aparecer”

Inf.: ((INCOMPREENSÍVEL))

1Doc.: Quase sempre depois da chuva aparece no céu uma faixa com sete listras coloridas.

Inf.: (+) Arco-íris.

1Doc.: Uhum. Uma chuva bem fininha”

Inf.: É uma chuva fininha.

1Doc.: Ok:.. Depois de uma chuva bem fininha quando a terra não fica seca, ela fica”

Inf.: (+) Úmida.

1Doc.: Aquelas bolinhas de água que a gente encontra de manhã nas folhas”

Inf.: Cacimba”

1Doc.: Aquelas bolinhas de água que ficam nas folhas, (+) de manhã.

Inf.: É:., não sei o que é não. ((Ri))

1Doc.: Ok:.. ((Ri)) Muitas vezes principalmente de manhã cedo quando não se pode enxergar por causa de alguma/alguma coisa parecida com uma fumaça, que cobre tudo, como é que a gente chama isso”

Inf.: Cacimba.

ASTROS E TEMPO

1Doc.: Ok. ((Baixa o tom de voz)) (+) ãn:., a parte do dia quando começa a clarear”

Inf.: O dia. (+) Manhã.

1Doc.: (+) O verbo, o verbo.

Inf.: Amanhecer.

1Doc.: ãn:., o que que acontece no céu de manhã cedo quando começa a clarear”

Inf.: (+) Antes do sol.

1Doc.: A claridade avermelhada do céu antes de clarear” (+) Antes do sol nascer.

Inf.: Não sei. ((Baixa o tom de voz))

1Doc.: Ok. E o que que acontece no céu ao final da tarde”

Inf.: Fica escuro. (+) É::, pôr do sol.

1Doc.: Ok. A claridade avermelhada que fica no céu depois do pôr do sol”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. Aquela::/ aquele livro daqueles vampi::ros.

Inf.: (+) Que vampiros”

1Doc.: Os vampiros que ficam brilhando no sol.

Inf.: Não sei. ((Ri))

1Doc.: Ok. ((Ri)) E quando o sol se põe” (+) É o”

Inf.: Final do dia.

1Doc.: Is::so. Ou”

Inf.: Noite.

1Doc.: Claro. O verbo”

Inf.: (+) Entardecer”

1Doc.: Ok::.. E o começo da noite é o”

Inf.: (+) Anoitecer.

1Doc.: Isso. De manhã cedo uma estrela brilha/brilha mais, e é a última a desaparecer, como se chama essa estrela” (+) De tardezinha uma estrela aparece antes das outras perto do horizonte e brilha mais, como se chama essa estrela” (+) De noite, muitas vezes pode-se observar uma estrela que se desloca de um lugar a outro. ((Demonstra)) (+) Como se chama”

Inf.: (...), estrela cadente.

1Doc.: Ok. E quando se vê a estrela cadente como é que se diz”

Inf.: Estrela cadente:: ((Ri)) Sim.

1Doc.: (+) ãn::, numa noite bem estrelada aparece uma banda:: ou faixa que fica lá no céu de fora a fora, onde tem muitas estrelas muito perto umas das outras, como chama essa faixa”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Quais são os meses do ano”

Inf.: São doze. Tem que falar” (+) Janeiro, fevereiro, março, abril, maio, junho, julho, agosto, setembro, outubro, novembro e dezembro.

1Doc.: Ok. Algum desses meses tem algum nome especial”

Inf.: (+) Pra mim outro::, não sei.

1Doc.: Não. Hoje é segunda-feira.

Inf.: Uhum.

1Doc.: E domingo que dia foi”

Inf.: Foi ontem.

1Doc.: E que dia foi antes de domingo”

Inf.: Foi sábado. Antes de ontem.

1Doc.: E que dia foi antes de:: anteontem”

Inf.: (+) Anteontem. ((Ri))

ATIVIDADES AGROPASTORIS

1Doc.: A fruta:: que ela parece com a laranja, a gente descasca com a mão e chupa”

Inf.: Tangerina.

1Doc.: O grão coberto e com casquinha du::ra, que se come assado, cozido, torrado, moído.

Inf.: Um grão”

1Doc.: Que se come::, é:: assado, cozido, torrado ou moído. Que ele tem uma casquinha durinha. (+) Que a gente que::

Inf.: É castanha.

1Doc.: Ou”

Inf.: Castanha. (+) Não sei, castanha de caju.

1Doc.: Ou”

Inf.: Uhum.

1Doc.: (...) que ela falou assim.

Inf.: Não sei::.

1Doc.: Ok::.. ((Ri)) Uma florezinhas brancas com o miolinho amarelo que serve pra fazer chá”

Inf.: Ân”

1Doc.: Umas flo/florezinhas brancas com miolinhos amarelos que servem pra fazer chá.

Inf.: Não sei::.

1Doc.: Ok. Cada parte que se corta do cacho de bananeira para pôr para amadurecer, é a” (+) Aquele conjuntinho de banana preso só por um::.. (+) Como é que a gente chama”

Inf.: (+) Cacho.

1Doc.: Ou”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. (+) Ân::, duas bananas que nascem grudadas se chamam”

Inf.: Não sei::.

1Doc.: Ok. A ponta roxa do cacho da banana” (+) Quando se vai colher o milho que é que se tira do pé” (+) A”

Inf.: Hum”

1Doc.: Quando a gente vai comprar milho a gente pede como” (+) “Moço, me dê uma”

Inf.: Um milho.

1Doc.: Ou uma”

Inf.: Maçaroca. (+) Não sei::.

1Doc.: Ok::.. Quando se tira a espiga de todos os grãos de milho o que que sobra”

Inf.: (+) Não sei.

1Doc.: Depois que se corta o pé de arroz ou de fumo onde fica uma pequena parte no chão, como é que chama essa parte no chão”

Inf.: Resto. (+) Não sei.

1Doc.: Flor grande, amarela, redonda, com uma rodela de sementes no meio que ela:: (+) gira pra onde o sol vai.

Inf.: Girassol”

1Doc.: Ân::, onde é que fica os grãos de feijão”

Inf.: Num pote.

1Doc.: Aquele::, não naturalmente, na na natureza, aquele::.

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. Ân::, aquela raiz branca por dentro coberta por uma casca marrom que se cozinha pra comer” (+) Faz fari::nha.

Inf.: (+) Milho”

1Doc.: Ou” Uma raiz.

Inf.: Raiz” Milho-verde. Maçaroca, não, mandioca.

1Doc.: Is::so. ((Ri)) Um veículo de uma roda empurrado por uma pessoa para pequenas cargas, num trecho curto”

Inf.: Carrinho.

1Doc.: Carrinho”

Inf.: Carrinho de mão.

1Doc.: Isso. (+) As partes onde a pessoa segura o carrinho de mão”

Inf.: Com as mãos.

1Doc.: Ok. A parte do carrinho.

Inf.: As pegas.

1Doc.: Ok. ((Ri)) A armação de madeira que se coloca no pescoço dos animais pra que eles não atravessem a cerca”

Inf.: (+) Não sei.

1Doc.: (+) A armação de madeira que se coloca no lombo do cavalo ou do burro pra levar cestos ou cargas”

Inf.: Carroça.

1Doc.: (+) Ou” (+) Ok. A peça de madeira que vai no pescoço do boi pra puxar o carro ou arado” (+) Ân::, aqueles objetos de vi::me, taqua::ra, cipó::, pra levar bata::ta, madioca, macaxeira no lombo do cavalo ou do burro”

Inf.: (+) Não sei.

1Doc.: Quando se unem/quando se usam objetos de couro com tampa para levar farinha no lombo do cavalo ou do burro, esse objeto é” (+) Ok. (+) A cria da ovelha” (+) Quando nasce.

Inf.: É uma ovelhinha. ((Ri))

1Doc.: A perda da cria” (+) Sessenta queimada. (+) O homem que é contratado pra trabalhar na roça de outro, (+) é o”

Inf.: (+) Empregado.

1Doc.: Ou”

Inf.: (+) Trabalhador, né”

1Doc.: O que é que se abre com um facão ou foice pra passar no meio do mato fechado”

Inf.: Que que se abre”

1Doc.: É::, a gente pega um facão e sai ((demonstra)) (+) pra passar no meio do mato.

Inf.: Capim.

1Doc.: (+) O espaço que a gente vai abrindo, como é que a gente chama”

Inf.: Caminho.

1Doc.: Ok. O caminho no pas::to onde não cresce mais grama de tanto animal ou homem passar, é um”

Inf.: (+) Uma trilha.

FAUNA

1Doc.: (+) A ave preta que come animal morto, podre” (+) Nem ideia” (+) Passarinho bem pequen::no, que bate muito rápido as asas, tem o bico compri::do e fica paradinho no ar”

Inf.: (+) Xirico.

1Doc.: Como é o nome”

Inf.: Xirico.

1Doc.: Ok. (+) A ave que faz a casa com terra” (+) Nos pos::tes, nas árvores. (+) Não::” (+) A ave de criação parecida com a galinha de penas pretas com pintinhas brancas”

Inf.: Peru”

1Doc.: Ou”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. A ave de penas coloridas que quando presa aprende a falar”

Inf.: Papagaio.

1Doc.: Uma galinha sem rabo”

Inf.: Não sei ((Ri))

1Doc.: Um cachorro de rabo cortado”

Inf.: Não sei.

1Doc.: O bicho que solta um cheiro ruim:: quando se sente ameaçado”

Inf.: (+) Esquilo.

1Doc.: Ou”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. Hã:: As patas dianteira do cavalo”

Inf.: Hum”

1Doc.: As patas dianteira do cavalo”

Inf.: Patas dianteira. ((Ri))

1Doc.: Ok:: Hã::, o cabelo em cima do pescoço do cavalo”

Inf.: Crista.

1Doc.: Ou”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Hã::, o cabelo comprido da traseira do cavalo”

Inf.: É o rabo.

1Doc.: (+) Ou”

Inf.: Rabo de cavalo.

1Doc.: Ok.: A parte do cavalo onde vai a sela”

Inf.: (+) Corpo.

1Doc.: Ou”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. A parte lar::ga atrás:: do cavalo”

Inf.: Não sei::

1Doc.: Ok. O que o boi tem na cabeça”

Inf.: Chifres.

1Doc.: hã / hã, (+) ok, a cabra que não tem / ((baixa o tom de voz)) (+) A cabra que não tem chifre”

Inf.: (+) A cabra que não tem chifre” (+) É uma:: / não sei.

1Doc.: Ok.: ((risos)) Em que parte da vaca fica o leite”

Inf.: Sei lá, ((INCOMPREENSÍVEL)) são os seios da vaca. ((Ri))

1Doc.: Algum outro termo”

Inf.: Não.

1Doc.: Ok. (+) E a parte com que o boi espanta as moscas”

Inf.: (+) É o rabo.

1Doc.: Ou”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. O animal que tem uma perna mais curta e puxa de uma perna”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Hã:: um tipo de mosca grande, esverdeada que faz muito barulho quando voa”

Inf.: (+) É mosca, (+) não sei o nome.

1Doc.: Ok. Bichinho que gruda nas pessoas e suga o sangue”

Inf.: Mosquito.

1Doc.: Ele é grandinho assim, ((demonstra)) ele normalmente tem nos rios.

Inf.: Não sei o nome.

1Doc.: Ok. Hã:: o inseto de corpo comprido e fino com quatro asas bem transparentes que voa e bate a/ bate a parte traseira na água.

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. Aquele bichinho bran::co, enrugadinho, que dá em goiaba, em coco”

Inf.: (...)

1Doc.: Como é que a gente chama” (+) Aí tem um::.

Inf.: Bichinho.

1Doc.: Ok. (+) Aquele bicho que dá em esterco, ou pau podre”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Aquele inse::to pequeno, de perninhas compridas que fica ((imita o zumbido)) à noite”

Inf.: Mosquito.

1Doc.: Ou” (+) Ele tem as pernas lon::gas. (+) Ok.

CORPO HUMANO

1Doc.: Essa parte do olho”

Inf.: (+) É::

1Doc.: (+) Essa que abre e fecha.

Inf.: Abre e fecha do olho. ((Ri))

1Doc.: Ok. Hã::, quando alguma coisa cai no nosso a gente diz que tem um”

Inf.: (+) ((INCOMPREENSÍVEL))

1Doc.: Ok. Hã::, a pessoa que só enxerga de um olho ela é”

Inf.: Caolho.

1Doc.: Ok. A pessoa que tem os olhos voltados pra direções diferentes que nem eu, ela é”

Inf.: (...) a gente fala zarolho.

1Doc.: Zarolho”

Inf.: Zarolho.

1Doc.: Só esse termo”

Inf.: Uhum.

1Doc.: Ok. (+) A pessoa que não enxerga de lon::ge, que fica fazendo careta assim ((imita)), ela é”

Inf.: (+) Meio cega. ((Ri))

1Doc.: Ó, ou a pessoa enxerga bem de longe ou de perto, falta essa visão. Quando ela não consegue enxergar de longe, ela fica fazendo careta, ela é o quê”

Inf.: Tem problema de visão.

1Doc.: Ok. A bolinha que nasce no olho que às vezes a gente diz que quando uma pessoa nega alguma coisa à grávida ela nasce no olho, como é o nome dessa bolinha”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Não” A inflamação na/da conjuntiva (+) no olho” (+) Ok. Hã::, a pele branca que nasce no olho das pessoas mais velhas, faz com que ela enxergue menos”

Inf.: Catarata.

1Doc.: Hã::, esses dois dentes”

Inf.: (+) ((INCOMPREENSÍVEL)) são caninos.

1Doc.: Uhum. Os dentes lá detrás que a gente tira quando na/porque não tem mais espaço (+) são os” (+) Ok. Os dentes que ficam do lado desses dentes lá detrás” (+) Ok. Uma pessoa que não tem dentes, (+) ela é”

Inf.: Velha. ((Ri))

1Doc.: Ou” (+) Ok. Uma pessoa que fala pelo nariz assim” ((Imita))

Inf.: Não sei::

1Doc.: Ok. A sujeirinha que as pessoas tiram do nariz”

Inf.: Ranho.

1Doc.: Hã”

Inf.: Ranho.

1Doc.: Ok. Isso aqui é a” ((Mostra))

Inf.:(+) Nuca.

1Doc.: (+) Hã:: essa parte aqui ((mostra)) dos homens, que fica subindo e descendo”

Inf.: (+) Gogó.

1Doc.: Ok. O osso que vai do pescoço ao ombro que às vezes as pessoas deslocam”

Inf.: (+) Osso do ombro.

1Doc.: Ok. (+) Aquele osso aqui atrás, aquele calombo grande::, que as pessoas andam assim. ((Imita))

Inf.: Acho, é:: (+) corcunda.

1Doc.: Isso. Essa parte aqui do corpo” ((Mostra))

Inf.: Sovaco.

1Doc.: Ou”

Inf.: Axila.

1Doc.: O mau cheiro embaixo dos braços”

Inf.: (+) Mau cheiro.

1Doc.: Ok. A pessoa que come com a mão esquerda, (+) hã:: faz tudo com essa mão, ela é”

Inf.: (+) Canhoto.

1Doc.: Hã::, a parte do corpo da mulher que ela amamenta os filhos”

Inf.: Seios.

1Doc.: Se uma pessoa come muito é/e ela vai botar pra fora, você diz que ela vai”

Inf.: Vomitar.

1Doc.: A parte do corpo da mãe onde fica o bebê”

Inf.: Colo. (+) Peito.

1Doc.: (+) Na barriga, mulher. Lá dentro da barriga onde é que ele fica”

Inf.: Ah:: ((Ri))

1Doc.: O espaço, como é o nome do espaço”

Inf.: É o:: útero.

1Doc.: Is::so. Hã::, a pessoa que não tem uma perna”

Inf.: (+) Coitada, não sei.

1Doc.: Uhum. A pessoa que puxa de uma perna”

Inf.: É:: deficiente.

1Doc.: Ok. Hã::, o osso redondo que fica na parte da frente do joelho” (+) Ok. Isso”
((Mostra)).

Inf.: (+) Não sei, isso aqui realmente::

1Doc.: Não” E essa parte aqui do pé”

Inf.: É o:: calcanhar.

1Doc.: Isso. Hã:: quando a gente faz assim na pessoa ((mostra)) a gente tá fazendo”

Inf.: Cócegas.

CICLOS DA VIDA

1Doc.: (+) As mulheres perdem sangue to::dos os meses. Como é nome disso”

Inf.: Menstruação.

1Doc.: Hã::, numa certa idade a menstruação para, (+) como é que a gente chama isso”

Inf.: Menopausa.

1Doc.: A mulher que ajuda a criança a nascer”

Inf.: Parteira.

1Doc.: Chama-se a parteira quando a mulher está prestes a”

Inf.: Dar à luz.

1Doc.: Hã::, duas crianças que nasceram no mesmo parto são”

Inf.: Gêmeas.

1Doc.: Quando a mulher grávida perde o filho se diz que teve”

Inf.: (+) Um aborto.

1Doc.: Quando a mulher fica grávida e por algum motivo não chega a ter a criança, se diz que ela”

Inf.: Teve um aborto.

1Doc.: Ok. Quando a mãe (+) não tem leite e outra mulher amamenta essa criança. O que que essa mulher é da criança”

Inf.: (+) Não sei.

1Doc.: Ok. O próprio filho da ama de leite é o que da criança que é amamentada por ela”
(+) Ok. A criança que não é filho verdadeiro do casal, mas que é criada como se fosse é o”

Inf.: Filho adotivo.

1Doc.: O filho que nasceu por último é o”

Inf.: Maior, o caçula.

1Doc.: Isso. Hã:: uma criança pequenininha a gente diz que é um bebê e quando ela uma criança do sexo masculino que tem entre cinco a dez anos, é um”

Inf.: É um:: garoto.

1Doc.: Ok. E se for do sexo feminino”

Inf.: É uma garota.

1Doc.: Quando um homem fica viúvo ou se separa e casa de novo, o que que essa mulher é dos filhos dele”

Inf.: Madrasta.

1Doc.: Hã::, uma conversa pra falar de uma pessoa que já morreu, as pessoas não tratam pelo nome, normalmente se diz o”

Inf.: Ente querido. (+) Falecido.

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

1Doc.: Isso. (+) A pessoa que fala demais é”

Inf.: (+) Fofoqueira. ((Ri))

1Doc.: A pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas”

Inf.: É retardado. ((Ri))

1Doc.: Ok:: A pessoa que não gosta de gastar dinheiro e às vezes até passa dificuldade só pra não gastar”

Inf.: É cacata.

1Doc.: É o quê”

Inf.: Cacata.

1Doc.: Ok:: A pessoa que deixa suas contas penduradas” (+) Não paga. (+) Ok. Hã:: a pessoa que é paga pra matar alguém”

Inf.: Assassino.

1Doc.: Ok. O marido que a mulher passa pra trás com outro homem”

Inf.: (+) Levou chifre.

1Doc.: Ok. A mulher que se vende (+) por dinheiro”

Inf.: É prostituta.

1Doc.: A mulher que tem o mesmo no da gente, a pessoa que tem o mesmo nome da gente”

Inf.: Xará.

1Doc.: Que nomes dão a pessoa que bebeu demais”

Inf.: (+) Que bebeu demais” Bêbado.

1Doc.: Que nomes dão ao cigarro que as pessoas fazem/faziam antigamente, enrolado à mão”

Inf.: Charuto.

1Doc.: Ou” (+) Ok. O resto do cigarro que se joga fora”

Inf.: Não sei

RELIGIÃO E CRENÇAS

1Doc.: Ok. Deus está no céu e no inferno está o”

Inf.: O diabo.

1Doc.: O que algumas pessoas dizem já ter visto à noite em cemitérios ou em casa e se diz que é de outro mundo”

Inf.: Fantasma.

1Doc.: O que certas pessoas fazem para prejudicar alguém e botam por exemplo nas encruzilhadas”

Inf.: Hum”

1Doc.: O que certas pessoas fazem para prejudicar alguém e botam por exemplo nas encruzilhadas”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. O objeto que algumas pessoas usam para dar sorte ou afastar males”

Inf.: (+) Pingente.

1Doc.: Ou”

Inf.: Amuleto.

1Doc.: Ok. Uma mulher que tira mau olhado com rezas, geralmente com galho de planta”

Inf.: (+) Não sei.

1Doc.: Ok.: A pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas”

Inf.: Curandeira.

1Doc.: Ok. A chapinha de metal com um desenho de santo que as pessoas usam geralmente no pescoço, ou aqui na frente ou aqui atrás”

Inf.: (+) Esqueci. Não sei.

1Doc.: Ok. No natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento de Jesus, como se chama isso”

Inf.: (+) ((INCOMPREENSÍVEL))

JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

1Doc.: (+) A brincadeira em que gira o corpo pra cair do outro lado. A criança vai e ((simula)) e puf, cai”

Inf.: ((INCOMPREENSÍVEL))

1Doc.: Ou”

Inf.: Mortal.

1Doc.: Ok. As coisinhas redondas de vidro com que os meninos:: (+) jo/gostam de brincar assim”

Inf.: De vidro”

1Doc.: É umas bolinhas de vidro, é.

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. O brinquedo feito com uma forquilha e duas tiras que os meninos usam pra matar passarinho”

Inf.: É:: (+) esqueci.

1Doc.: Ok. O brinquedo feito de varetas, coberto de papel, que se empina no vento por meio de uma linha”

Inf.: É papagaio.

1Doc.: Ok. E um brinquedo parecido com um papagaio, também feito de papel mas sem varetas, que também se empina ao vento por meio de uma linha”

Inf.: (+) Não sei.

1Doc.: Ok. A brincadeira em que /que a /as crianças se escondem, outras fecha os olhos, conta e depois vai procurar”

Inf.: Esconde-esconde.

1Doc.: A brincadeira em que o criança veda os olhos gira gira gira e tem que pegar as outras”

Inf.: Cabra-cega.

1Doc.: Hã:: (+) uma brincadeira em que uma criança corre atrás das outras pra pegar”

Inf.: (+) É::, hum::, eu não sei ((baixa o tom de voz)).

1Doc.: Ok. Hã:: o ponto combinado pra bater lá e ficar imune nessas brincadeiras”

Inf.: Não sei

1Doc.: ((Ri)) Uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo enquanto uma /enquanto uma vai passando uma pedrinha, ou uma varinha, ou um lenço pra outra e quem deixar cair (+) pega essa varinha, a varinha ou o lenço e sai correndo pra alcançar quem deixou cair”

Inf.: Ovo podre.

1Doc.: Ok. (+) Hã:: uma tábua apoiada no meio que as crianças ficam uma na ponta e a outra na outra, uma sobe e a outra desce” (+) É a”

Inf.: (+) É balanço.

1Doc.: Ou::” (+) Uma tábua pendurada por duas cordas que as crianças ficam indo pra fren::te e pra trás”

Inf.: É balan::ço.

1Doc.: Ah, tá::.. Aquela brincadeira onde a gente faz os quadrados no chão, joga uma pedrinha e fica pulando com um ou dois pés”

Inf.: Neca.

HABITAÇÃO

1Doc.: Ok. Aquela pecinha de madeira que gira ao redor de um prego pra fechar uma porta, quando a gente não tem um ferrolho” (+) Coisa mais antiga. Ok. (+) Quando a janela tem

duas partes, como se chama aquelas partezinhas, né, uma atrás da outra, que permite a ventilação e a:: claridade”

Inf.: (+) Não

1Doc.: Quando se vai ao banheiro onde é que a pessoa senta para fazer as necessidades”

Inf.: No vaso.

1Doc.: Aquilo preto que se forma na chaminé, na parede ou no teto da cozinha acima do fogão à lenha” (+) Preto.

Inf.: (+) Não me lembro. ((Baixando o tom de voz))

1Doc.: Ok. A cinza quente que fica dentro do fogão à lenha”

Inf.: (+) É cinza::.

1Doc.: Ok. Para acender o cigarro se usa o fósforo ou o”

Inf.: Isqueiro.

1Doc.: Aquele objeto que se usa pra clarear no escuro”

Inf.: Lanterna.

1Doc.: (+) Hã:: (+) O espa::ço / o objeto que a gente acende a luz”

Inf.: Interruptor.

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

1Doc.: (+) A primeira refeição do dia”

Inf.: (+) Mata-bicho.

1Doc.: (+) Hã:: a pasta feita de frutas que a gente passa no pão, no biscoito”

Inf.: É:: (+) geleia.

1Doc.: A carne depois de triturada numa máquina”

Inf.: (+) Carne moída.

1Doc.: Is::so. Uma papa cremosa feito coco, milho verde ralado, polvilhada com canela”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. Essa mesma papa com milho verde ralado sem coco como é que se chama” (+)
Ok. Aquele alimento feito com grão de milho branco ou amarelo, coco e canela”

Inf.: Não sei.

1Doc.: Ok. A bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar”

Inf.: (+) Bebida de cana-de-açúcar.

1Doc.: Lá, lá ali em frente ao Campus Liberdade tem até uma fábrica ainda.

Inf.: É, eu não sei.

1Doc.: (+) Ok.: Quando a pessoa s / acha que comeu demais diz: comi tanto que estou”

Inf.: Cheia.

1Doc.: Ou”

Inf.: (+) Cheia.

1Doc.: Cheia” Tá bom. Uma pessoa que normalmente come demais”

Inf.: É guloso.

1Doc.: Aquilo embrulhado em papel colorido e que se chupa” Se oferece pros amigos, cê quer um::”

Inf.: Pirulito.

1Doc.: Ou” Menor. (+) Menor.

Inf.: Lambuçado. (+) Doce, aquele.

1Doc.: Is::so. Como é o nome”

Inf.: É lambuçado.

1Doc.: Ok:: (+) Hã:: (+) Pula um oito meia, pula um, oito, sete.

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

1Doc.: A peça do vestuário que serve pra segurar os seios”

Inf.: É o sutiã.

1Doc.: A peça que os homens colocam embaixo das calças”

Inf.: Homens” (+) A cueca.

1Doc.: E as mulheres”

Inf.: As calcinhas.

1Doc.: Aquilo que a gente passa na bochecha pra ficar rosadinha”

Inf.: (+) Uma:: base.

1Doc.: Só aqui ó ((mostra)).

Inf.: Não sei.

1Doc.: Pra corar. Ok. Hã:: Um objeto fi::no de metal que serve pra prender o cabelo” (+)
Fini::nho ((INCOMPREENSÍVEL)).

Inf.: Gancho

1Doc.: Ok. Objeto de metal de plástico que pega de um lado a outro da cabeça”

Inf.: O:: a tiara.

VIDA URBANA

1Doc.: Na cidade o que se costuma ter em cruzamentos com a luz verde, vermelha, amare::la”

Inf.: Semáforo.

1Doc.: Aquele morrinho que tem nas estradas pro carro diminuir a velocidade”

Inf.: (+) Lomba.

1Doc.: Ok. Na cidade os automóveis andam no meio da (+) estrada e aquelas coisas que tem do lado, que pessoas passam, como é que a gente chama”

Inf.: Passeio.

1Doc.: Ok. ãn::, o passeio sepa::ra /ele é separado da da estrada pelo”

Inf.: ((INCOMPREENSÍVEL))

1Doc.: Ok. O trecho de uma rua ou de uma estrada que é circular, que os carros têm que contornar pra evitar um cruzamento” (+) Os carros vêm aí todos vêm para esse mesmo círculo.

Inf.: Rotunda

1Doc.: Ok. A área que é preciso ter ou comprar pra se fazer uma casa na cidade”

Inf.: Na cidade” (+) Um terreno.

1Doc.: Ok. A condução que leva mais ou menos 40 passageiros e faz um percurso dentro de uma cidade”

Inf.: Via ((INCOMPREENSÍVEL))

1Doc.: O:: o veículo, como é que chama o veículo”

Inf.: Ônibus.

1Doc.: Uhum. E se esse ônibus for entre cidades”

Inf.: ((INCOMPREENSÍVEL))

1Doc.: Ok. Um lugar pequeno, com balcão, onde os homens costumam ir beber” E onde também se pode comprar alguma outra coisa.

Inf.: Bar”

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO - QMS

ARTIGO

Artigo diante de Nome Próprio

1Doc.: (+) Ok.:. (+) ãn.:, você tem filho, irmão”

Inf.: Não. (+) Filho não, irmãos sim.

1Doc.: Irmão. Como se chamam”

Inf.: Este:la, Isla, Jeremias e.: só

1Doc.: Só. O que que eles fazem”

Inf.: É.: são estudantes, menos Jeremias ainda é bebê.

1Doc.: Ah, ok. É.:, e vizinhos, amigos, é.: quais vocês /você costuma falar mais”

Inf.: (+) Os meus amigos.

1Doc.: É, ou vizinhos”

Inf.: Eu / com quem eu falo mais” Com meus amigos.

1Doc.: Ah, tá. E nome/o nome dos que você fala mais”

Inf.: Laricía, (+) Ausência, Julaica, Azélia.

SUBSTANTIVO

Gênero

1Doc.: Ok. Como é que se chama aquela folha verde que a gente coloca na salada”

Inf.: Alface.:.

1Doc.: Hã.: você.: conhece.: cal”

Inf.: Cal” (+) Não.

1Doc.: ((Ri)) Então você não vai saber me dizer como é que faz pra cair uma casa” (+)

Inf.: ((risos))

1Doc.: Ok. Quando tem se::de como você:: pede um guaraná”

Inf.: Peço um guaraná.

1Doc.: Como é que cê pede”

Inf.: Com a boca.

1Doc.: Com a pessoa, por favor”

Inf.: Assim mesmo.

1Doc.: Mas pra / termina a frase pra mim.

Inf.: Por favor, peço um guaraná.

Feminino de

1Doc.: Ok. Uma mulher que nasce no Brasil é brasileira, e a que nasce na Alemanha”

Inf.: Alemã.

1Doc.: Os homens e mulheres que se/ chefiam, no caso quando é uma mulher é::”

Inf.: Chefe.

1Doc.: O homem que rouba você diz que é ladrão, e quando é uma mulher”

Inf.: Ladra.

1Doc.: O Presidente da República é homem, mas se fosse uma mulher seria”

Inf.: Presidente.

Número

1Doc.: (+) Ok. Hã::, (+) plural de:: lápis” (+) De anel”

Inf.: Anéis.

1Doc.: Avental”

Inf.: Aventais.

1Doc.: Pão”

Inf.: Pães.

1Doc.: Mão”

Inf.: (+) Mãos.

1Doc.: Leão”

Inf.: Leões.

1Doc.: Degrau”

Inf.: Degrau.

1Doc.: (+) Flor”

Inf.: Flores.

1Doc.: Chapéu”

Inf.: Chapéu.

1Doc.: Anzol”

Inf.: Anzóis.

1Doc.: Olho”

Inf.: Olhos.

ADJETIVO

Grau Comparativo

GRANDE / PEQUENO

1Doc.: Ok. Hã:: existem duas casas (+) uma é grande a outra é pequena, como é que você faz pra comparar essas duas”

Inf.: (+) Uma é grande outra é pequena.

1Doc.: Mas como é que cê fala, essa é::”

Inf.: Essa é a casa grande e essa é casa pequena.

1Doc.: E uma em relação a outra” Essa é”

Inf.: A casa grande grande em relação a essa, a outra pequena.

1Doc.: Ok. ((Ri))

BOM / MAU (RUIM)

1Doc.: ãn:: você prefere comida da suas/ (+) da sua mãe, da sua amiga, da sua irmã”

Inf.: Da minha irmã.

1Doc.: Por que”

Inf.: Porque é melhor que das outras duas.

1Doc.: Ok::

PRONOME

Pronomes Pessoais

EU / MIM

1Doc.: Alguém te pede pra fazer uma tarefa, mas outra pessoa acha que a tarefa é pra ela, então, você diz: essa tarefa na verdade é pra”

Inf.: Pra mim.

1Doc.: Fazer.

Inf.: É pra eu fazer.

1Doc.: Ok.

TU / VOCÊ

1Doc.: Quando se vê um ami::go com uma mala e quer saber pra onde ele vai como é que pergunta”

Inf.: Oi, pra onde vais”

1Doc.: Ok.

TU / VOCÊ / A GENTE indeterminado

1Doc.: Conhece alguma simpatia::” (+) Pra tirar verruga, mau olhado, aprender” (+) Não”

Inf.: Não.

1Doc.: Conhece alguma receita”

Inf.: (+) Não.

1Doc.: De uma comida:: fácil.

Inf.: (+) Comida”

1Doc.: É, uma receita de comida fácil.

Inf.: Não, eu não gosto de cozinha não.

1Doc.: Ok.

NÓS / A GENTE

1Doc.: O que vocês fazem no final de semana” Você e seus amigos.

Inf.: Ficamos em casa / aqui”

1Doc.: Hum.

Inf.: A gente fica em casa, a gente sai pra tomar um açaí:: e:: só.

1Doc.: Ok.

Pronomes Pessoais com Preposição

COMIGO / COM EU / MAIS EU

1Doc.: Quando alguém não quer tomar café sozinho e quer convidar outra pessoa ela diz”

Inf.: (+) Oi::, vem tomar café comigo.

1Doc.: Is::so.

CONOSCO / COM NÓS / COM A GENTE

1Doc.: E se ela tá tomando café com outra pessoa e outra pessoa passa, como é que ela diz”

Inf.: Vem tomar café conosco.

1Doc.: Is::so.

Pronomes Possessivos

TEU / SEU (Relação inquiridor-informante)

1Doc.: Hã::, de quem é isso”

Inf.: É tu::.

1Doc.: Ok.

TEU / SEU (Relação entre irmãos)

1Doc.: Hã::, você tem irmã, cê já me disse.

Inf.: Uhum

1Doc.: Como é que diz pra ela que algo pertence a ela” Ô irmã isso aqui é”

Inf.: É teu.

1Doc.: Ok.

SEU / DELE

1Doc.: Hã::, fale sobre::, hã:: algo do seu irmão, algo que você acha legal, um objeto do seu irmão, né” É:: (+) alguma coisa assim que você acha legal, que ela tem, qualquer coisa, um objeto.

Inf.: Ela tem um:: um porta-jóias que é ((INCOMPREENSÍVEL)) bem lindo, eu eu gostaria de ter um, só que não dá pra pegar.

1Doc.: Ah::, claro. É porque era/é de quem”

Inf.: É um presente que ela recebeu do namorado, né” Aí não dá pra pegar.

1Doc.: Não é teu então”

Inf.: Não, não é meu, é dela.

1Doc.: Ok::.

Pronome Indefinidos

MENOS / MENAS

1Doc.: Paulo tem muita força e Luís tem pouca força. Podemos dizer Paulo tem mais força que Luís, pelo contrário Luís tem”

Inf.: (+) Quem tem mais força”

1Doc.: Paulo. [Paulo]

Inf.: Paulo tem mais força em relação a Luís.

1Doc.: Isso. E Luís tem”

Inf.: Menos força em relação a Paulo.

VERBO

Presente do Indicativo

1Doc.: (+) O que que você faz durante o dia” Pode descrever alguma coisa, como é sua rotina assim (+) de estudo”

Inf.: Eu:: acordo, venho à faculdade, depois almoço, depois vou à aula de tarde, depois vou jantar, vou pra casa, nem sempre estudo, tomo banho e durmo.

1Doc.: Ok, muita coisa. ((Ri))

VIVER (3ª. pessoa do plural)

1Doc.: Como é a vida das pessoas que não têm casa”

Inf.: (+) Não sei.

1Doc.: Na sua visão.

Inf.: É:: eu acho que eles passam o dia andando na rua, (+) é procurando comida, dinheiro, aí no final do dia encontra uma esquina estende-se o papelão ((INCOMPREENSÍVEL))) e dorme.

1Doc.: Uhum::, ok.

OUVIR (1ª. pessoa do singular)

1Doc.: Hã::, você ouve rádio, ouve música, alto ou baixo”

Inf.: (+) Bai::xo.

1Doc.: Por que”

Inf.: Porque alto:: causa problema de audição.

1Doc.: Ah:: ok.

CABER (1ª. pessoa do singular)

1Doc.: O carro tá lotado mesmo assim o motorista insiste que ainda cabe alguém, mas aí você vai dizer pra ele: não, eu não” (+) Verbo caber.

Inf.: (+) Não cabo.

1Doc.: Ok.

Pretérito Perfeito

1Doc.: O que você fez ontem de diferente” (+) De diferente.

Inf.: Ontem”

1Doc.: Aham.

Inf.: (+) Saí, a procura de uma casa com me /uma amiga.

1Doc.: Ah:: ok.

DAR (1ª. pessoa do singular)

1Doc.: Se alguém perguntar pra você (+) se você deu um presente ao aniversariante você diz o quê”

Inf.: (+) Não, não dei ou sim, dei.

1Doc.: Ok.

SABER (1ª. pessoa do singular)

1Doc.: Quando você toma conhecimento de que um amigo casou, como comenta com esse amigo essa novidade” Oi, tudo bem” Eu (+)

Inf.: Ouvi dizer que fulano (...) se casou::.

1Doc.: Ok::.

ESTAR (1ª. pessoa do singular)

1Doc.: Agora você está aqui em Redenção, hã:: (+) é, você pode me dizer outras cidades onde você já esteve”

Inf.: (+) hã::, Baturité e Fortaleza.

1Doc.: Só”

Inf.: Só.

1Doc.: Aqui no Brasil”

Inf.: Uhum.

TRAZER (1ª. pessoa do singular)

1Doc.: Hã::, você tinha que trazer uma encomenda pra alguém, mas você não fez isso, se a pessoa perguntar pela encomenda como é que você vai dizer”

Inf.: Me desculpe, eu esqueci.

1Doc.: Com o verbo::.

Inf.: Eu não trouxe.

1Doc.: Ok.

PÔR (1ª. pessoa do singular)

1Doc.: Uma pessoa procura um objeto, que pode ser uma chave, uma sandália e não acha, então ela pergunta onde você pôs o objeto, como é que você responde”

Inf.: (+) Eu deixei no canto X.

1Doc.: Com verbo pôr”

Inf.: Eu:: botei.

1Doc.: Verbo pôr.

Inf.: Eu pus. ((Ri))

Futuro do Presente

1Doc.: Ok. Que que você vai fazer amanhã”

Inf.: (+) Vou de novo à procura de uma casa, depois vou almoçar.

1Doc.: Tem que achar, né, essa casa”

Inf.: Tem que achar.

1Doc.: Ok.

Futuro do Pretérito

1Doc.: O que que você faria se ganhasse na loteria”

Inf.: Ah::, (+) não sei, comprava um carro para minha mãe.

1Doc.: Hã.

Inf.: E o resto investiria em qualquer coisa para ganhar mais dinheiro.

1Doc.: Uhum.

Concordância Verbal

FAZ / FAZEM

1Doc.: Quanto tempo faz que você mora aqui no Brasil”

Inf.: É:: sete / oito meses.

1Doc.: Uhum.

TER/HAVER em sentido existencial

1Doc.: Como era essa cida::de há oito meses”

Inf.: Como era”

1Doc.: Mudou alguma coisa”

Inf.: Não.

1Doc.: E como você acha que era antigamente” (+) Por exemplo, você acha que tinha festas”

Inf.: (+) Eu não sei::.. O /eu acho que era mais mais limpa.

1Doc.: Hum, que mais”

Inf.: Acho que era mais limpa e menos:: (+) com menos moradores. (+) Por exemplo a parte da UNILAB, acho que não tinha tantos moradores quanto agora.

1Doc.: Uhum.

ADVÉRBIO

Colocação do NÃO em respostas negativas

1Doc.: Hã, você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: U-hum.

1Doc.: Ok. Você já viu algum disco voador”

Inf.: Não.

1Doc.: Você já viajou de avião”

Inf.: Já.

1Doc.: Tem medo”

Inf.: Não.

1Doc.: (+) Tem mulher.

QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

Moço, tio

1Doc.: Bom, o objeto cai no chão do bolso de um rapaz, como é que você avisa pra ele”

Inf.: (+) Moço, caiu algo seu bolso.

1Doc.: E se for um senhor”

Inf.: Meu senhor, caiu algo do seu bolso.

Moça, dona, tia

1Doc.: E se for uma mulher jovem”

Inf.: Oi, moça, caiu algo do seu bolso.

1Doc.: E se for uma mulher mais velha”

Inf.: Senhora, caiu algo do seu bolso.

TEMAS PARA DISCURSOS SEMI DIRIGIDOS

Relato Pessoal

1Doc.: (+) Relate um acontecimento marcante na sua vida.

Inf.: (+) Marcante” (+) É um grande acontecimento”

1Doc.: Pode ser qualquer coisa.

Inf.: Ah:: é, quando eu reencontrei a minha irmã. Eu desci do carro da universidade e aí eu parei eu não sabia onde era a casa dela, nem o moço que me trazia não sabia onde era a casa dela, aí foi para ((INCOMPREENSÍVEL)) desceu numa casa, aí foi muito lindo, que eu fiquei toda emocionada.

1Doc.: Ah:: imagino.

Comentário

1Doc.: Hã:: de que programas de televisão você gosta” (+) Você gosta de algum”

Inf.: É::, eu gosto de::, eu gosto de vários, vários estilos (...) não tiver, eu ponho no youtube, eu fico assistindo qualquer coisa. Mas eu gosto mais de programas de entretenimento, de mú::sica, dança, gosto do programa do Rodrigo Faro.

1Doc.: Ah, ok. Do Rodrigo Faro”

Inf.: Uhum.

1Doc.: Uhum.

Descrição

1Doc.: Hã::, você trabalha em quê” Se é que você trabalha.

Inf.: Trabalho nada.

1Doc.: Ok. (+) Hã::, então, o que / que você faz na faculdade” Você faz que curso”

Inf.: Faço enfermagem.

1Doc.: E o que que você estuda nesse curso”

Inf.: (+) Estudo muita coisa. Por exemplo, esse semestre estou estudando o corpo huma::no, ((INCOMPREENSÍVEL)) a isso. Estudo muita coisa.

1Doc.: Tudo relacionado à saúde”

Inf.: É, tudo relacionado à saúde.

1Doc.: Uhum.

Relato não pessoal

1Doc.: Conte um ca::so, um acontecimento, que tenha marcado ou uma vida de um amigo seu:: ou de um familiar.

Inf.: (+) Uma coisa boa ou ruim”

1Doc.: Tanto faz.

Inf.: (+) Uma coisa ruim::: Eu tenho uma amiga que perdeu o pai:: (+) e depois logo assim, em menos de um ano, perdeu a mãe também. E foi muito:: foi muito triste.

1Doc.: Eles ficaram doentes”

Inf.: É. Primeiro o pai, depois a mãe.

1Doc.: Uhum.

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

1Doc.: (+) Quais as línguas que você fala”

Inf.: Português:: e Changana que é minha língua local.

1Doc.: Ah.

Inf.: E um pouco de inglês, bem pouco.

1Doc.: Ok. No seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: Não

1Doc.: Português:: não” Como é que você percebe isso”

Inf.: Pelo sotaque.

1Doc.: Ah::, ok. E no Brasil as pessoas falam da mesma forma”

Inf.: Não, não.

1Doc.: Como é que você percebe”

Inf.: Pelo:: sotaque, porque falam / tem uns que falam rápido, tem uns que falam:: como se tivesse cantando, tem uns que falar bem baixinho, é:: assim mesmo.

1Doc.: Ok::. Em Fortaleza e Redenção você acha que as pessoas falam da mesma maneira”
(+) É uma:: distância pequena até.

Inf.: Acho que sim

1Doc.: Acha que sim, não observa diferença”

Inf.: Não.

1Doc.: Uhum. No seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf.: (+) Não, é:: eu sempre percebi ((INCOMPREENSÍVEL))

1Doc.: O que você acha que mudou do pe / do passado pra agora”

Inf.: (+) Eu não sei, acho que não mudou nada eles falam da mesma forma.

1Doc.: Da mesma forma” (+) Ok. Em que situações você fala a língua portuguesa no seu país”

Inf.: Sempre.

1Doc.: Sempre”

Inf.: É::

1Doc.: Hã::, você tem dificuldade pra se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: Aqui”

1Doc.: Ou aqui ou lá.

Inf.: Não::.

1Doc.: Nunca teve” Nenhuma situação que cê/você: ai, não sei.

Inf.: Já:: já.

1Doc.: Aqui”

Inf.: É aqui.

1Doc.: Na faculdade”

Inf.: É, na faculdade.

1Doc.: Com termos técnicos”

Inf.: É termos técnicos, é alguma coisa ou outra outras outras expressões
((INCOMPREENSÍVEL))

1Doc.: Ok:: Qual a importância da língua portuguesa na sua vida”

Inf.: (+) Comunicação.

1Doc.: Uhum. Fale sobre o seu processo de alfabetização em língua portuguesa. (+) Por que você aprendeu também em casa, né isso”

Inf.: Uhum.

1Doc.: Mas na escola pra aprender a ler e escrever, como é que foi esse processo”

Inf.: (+) Eu, na verdade, aprendi a ler e escrever em casa porque na escola os professores em ao mais escola, né” Os professores não têm esse cuidado de tratar cada alu::no, perguntar o se tá escrevendo, pra ver o que tá escrevendo, tá escrevendo direi::to, ((INCOMPREENSÍVEL)), tem que/eu sou comecei a escrever quando eu tava no:: não sei como é que falam aqui, ((INCOMPREENSÍVEL)) deve ser na classe, no meu terceiro ano

[uhum] da escola, eu fiquei dois anos só sabendo es /escrever as letras, mas aí ler o que eu estou estudando não sabia, aí é era minha mãe que me ensinou, em casa.

1Doc.: Uhum. E esses professores quando eles iam ensinar língua portuguesa, eles falavam só em Português ou eles utilizavam outra língua”

Inf.: Falavam só EM Português.

1Doc.: Cer::to.

Inf.: Mas eu ((INCOMPREENSÍVEL)) do país falam a língua local:: porque algumas crescem (+) hum::, ãn:: na língua deles, elas crescem falando a língua local [uhum] aí quando vão pra escola os professores têm que falar ((INCOMPREENSÍVEL))

1Doc.: Ah::, entendi. Essa / você diz que tem alguém que fala português e fala changana né isso”

Inf.: Uhum.

1Doc.: Essa língua ela interferiu no seu processo de alfabetização em língua portuguesa”

Inf.: Não.

1Doc.: Ok. Só falta a leitura de um texto e você tá liberada. (+) Pronto, aí eu gostaria agora que você lesse esse texto pra mim em voz alta.

Inf.: Tudo”

1Doc.: Isso.

TEXTO PARA LEITURA

PARÁBOLA DOS SETE VIMES

Inf.: Parábola dos sete vimes. (+) Era uma vez um pai que tinha sete filhos. quando estava para morrer chamou-os (+) a todos e depois de ter olhado (+) inquieto e tristemente para o céu, disse-lhes: “(+) já não tendes mãe e eu:: sei que não posso durar muito, mas antes de morrer desejo que cada um (+) de vós me vá buscar, no campo do moinho, um vime seco.” (+) “Eu também?” - Perguntou o mais novo, um garoto esbelto, de quatro anos que estava inocentemente brincando ao sol com duas moedas num velho chapéu de feltro. (+) “Tu também, Tiago.” (+) Quando os filhos, (+) voltaram com os vimes, a pai pediu ao menor deles: “(+) quebra este vime.” Ao ouvir isto o pequeno partiu o vime sem nada lhe/ lhe custar.

“Agora parte os outros um a um” o menino (+) obedeceu. “Trazei-me todos outros vime”, tornou a pai logo que viu /que viu o menino partindo o último sem dificuldade alguma. (+) Quando os rapazes (+) apareceram de novo, é:: enfeixou os sete vimes soltos, atendo-os com:: o fio “(+) toma este feixe, Paulo. Parte-o”, ordenou o pai ao filho mais velho, (+) o homem mais valente da cidade. (+) Vendo que já lhe doíam as mãos de tanto se esforçar por partir por partir o feixe, acrescentou: “não foste capaz, o osso é duro de roer.” (+) “Não, não senhor, não fui, e já me dói as mãos”, respondeu o moço. (+) Todos os outros tentaram em vão. (+) “Se fossem mil vimes em vez de sete, pior seria!” exclamou o pai. “Quer:: sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempre que a união faz a força, se estiverdes sempre unidos, ninguém vos fará mal.” (+) Ao acabar de dizer isto, morreu. Fiéis ao bom conselho paterno até ao fim, da vida, foram sempre felizes e fortes como leões, os sete irmão desta história.

1Doc.: Ok. Obrigada::, (+) e nós encerramos por aqui. Né, nós encerramos.

((fim da gravação))